

Instruções de uso - Operating instructions - Mode d'emploi

Prensa-cabo

Cable glands

Entrées de câbles

EMSKE(S)(-L)(-**-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)

MMSKE(S)(-**-RDE) ** (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)

NMSKE(S)(-**-RDE) ** (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)

PMSKE(S)(-L)(-**-RDE) **-** (LT) (*FD **/***(-**/**)) (*****)



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

Instruções de uso

Aplicação

A prensa-cabo serve para a conexão de cabos e linhas não assentes nos equipamentos elétricos do tipo de proteção contra ignição Segurança aumentada "e".

Objetivo desse manual

Ao trabalhar em atmosferas explosivas, a segurança de pessoas e das instalações depende do cumprimento de todas as normas de segurança relevantes.

O pessoal de montagem e de manutenção que trabalha nesse tipo de instalações tem, portanto, uma responsabilidade especial.

O pré-requisito para isso é o conhecimento preciso das regras e dos regulamentos aplicáveis.

Esse manual resume brevemente as medidas de segurança mais importantes. Ele complementa os respectivos regulamentos que o pessoal responsável é obrigado a estudar.

Reserva-se o direito a alterações.



Avisos de segurança Safety instructions Consignes de sécurité

Utilize exclusivamente a prensa-cabo para o fim de uso admissível.

O uso incorreto ou não autorizado e o não cumprimento das instruções desse manual de operação excluem qualquer garantia de nossa parte.

Não são permitidas modificações e alterações nas prensa-cabos que afetam a proteção contra explosões.

A prensa-cabo somente podem ser operadas em estado não danificado e limpo.

No caso de montagem e de operação, deve observar-se o seguinte:

- normas de segurança nacionais;
- normas de prevenção de acidentes nacionais
- normas nacionais de montagem e de construção (p. ex., IEC 60079-14);
- normas geralmente reconhecidas da técnica;
- Avisos de segurança destas instruções de uso
- Valores característicos nas prensa-cabos

Os danos podem inutilizar a proteção contra explosões.

A prensa-cabo somente é adequada para "instalação fixa", pois não é permitida uma carga de tração sobre a união roscada para cabos.

A prensa-cabo do tipo *MSKE(S)(-L)(-)(-RDE) **(-**) (LT) CE;-* está prevista para a entrada de cabos blindados.**

Condições de utilização

Somente cabos permanentemente conectados devem ser utilizados. O usuário deve fornecer o alívio de tensão necessário para o cabo.

O grau de proteção será mantido apenas quando a vedação e acessórios de entrada de cabos estiverem devidamente instalados.

As instruções do fabricante devem ser seguidas.

Operating instructions

Application

The cable gland is used to bring cables and leads into electrical equipment with explosion protection type 'e' – Increased Safety.

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.

Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility.

They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.

These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.

Subject to alteration.

Use the cable gland only for its intended purpose.

Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision.

No changes to the device impairing is explosion protection are permitted.

Use the cable glands only if they are clean and undamaged.

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values given on the cable glands

Any damage can invalidate the Ex-protection.

This cable gland is only suitable for "fixed" installation because no tensile load may be applied to the screw joint. Cable gland type *MSKE(S)(-L)(-)(-RDE) **(-**) (LT) EMV-* is for use with shielded cables.**

Conditions of Use

Only permanently wired cables shall be entered. The user shall provide for the required strain relief.

Degree of protection will be safeguarded only when sealing and cable entry fittings are properly fitted.

The manufacturer's instructions must be followed.

Mode d'emploi

Utilisation

Les entrées de câbles sont destinées au passage des câbles fixes dans les équipements électriques en Sécurité Augmentée «e».

Objet du présent mode d'emploi

Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des installations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.

Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements possède à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.

Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.

Les entrées de câbles ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues.

Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie.

Les modifications sur les entrées de câbles, susceptibles d'entraver la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées. Ne pas monter les entrées de câbles si elles sont endommagées ou sales.

Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents
- les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les caractéristiques techniques indiquées sur les entrées de câbles

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.



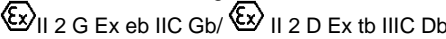




Les entrées de câbles sont destinées aux "installations fixes", puisqu'une charge de traction sur le presse-étoupe n'est pas permise. Les entrées de câbles du type *MSKE(S)(-L)(-)(-RDE) **(-**) (LT) EMV-* sont destinées à l'emploi de câbles armés.**


Conditions d'utilisation

- Seuls les câbles câblés en permanence doivent être introduits. L'utilisateur doit prévoir la décharge de traction nécessaire.

- Le degré de protection n'est garanti que si les dispositifs d'étanchéité et d'entrée des câbles sont correctement installés.

- Les instructions du fabricant doivent être respectées.

Instruções de uso	Operating instructions	Mode d'emploi	
<p>1 Conformidade com as normas O prensa-cabo cumpre os seguintes regulamentos e normas: - Portaria INMETRO no. 115:2022 - Diretiva 2014/34/UE - IEC 60079-0:2017,Ed 7.0 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2017,Ed 5.1 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013,Ed 2 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013</p> <p>A prensa-cabo do tipo *MSKE(S)(-L)(-**)(-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/**(-**/**))(***) é admissível para o uso em atmosferas explosivas das zonas 1, 21, 2 e 22.</p>	<p>1 Conformity to standards The cable gland complies with the following regulations and standards: - Directive 2014/34/EU - IEC 60079-0:2017,Ed 7.0 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2017,Ed 5.1 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013,Ed 2 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013</p> <p>Cable gland type *MSKE(S)(-L)(-**)(-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/**(-**/**))(***) is suitable for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.</p>	<p>1 Conformité aux normes Les entrées de câbles sont conformes aux prescriptions et normes suivantes: - Directive 2014/34/UE - IEC 60079-0:2017,Ed 7.0 (EN 60079-0:2018) - IEC 60079-7:2017,Ed 5.1 (EN 60079-7:2015) - IEC 60079-31:2013,Ed 2 (EN 60079-31:2014) - EN 62444:2013</p> <p>L'utilisation des entrées de câbles type *MSKE(S)(-L)(-**)(-RDE) **(-**) (LT) (*FD **/**(-**/**))(***) est autorisée en atmosphère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.</p>	
<p>2 Dados técnicos <u>Proteção contra explosões:</u>  <u>Certificado de inspeção:</u> IECEX PTB 13.0027X, PTB 04 ATEX 1112 X UL-BR 14.0788X <u>Material:</u> Latão <u>Temperatura ambiente:</u> Variante da união roscada para cabos / Variant of the cable gland / Variante des entrées de câbles</p>	<p>2 Technical Data <u>Explosion protection:</u>  <u>Test certificate:</u> IECEX PTB 13.0027X, PTB 04 ATEX 1112 X <u>Material:</u> brass <u>Ambient temperature:</u> Temperatura ambiente / Ambient temperature / Température ambiante</p>	<p>2 Caractéristiques techniques <u>Protection antidéflangrante:</u>  <u>Certificat de conformité:</u> IECEX PTB 13.0027X, PTB 04 ATEX 1112 X <u>Matériau:</u> laiton <u>Température ambiante:</u> Material e cor das juntas / Material and color of the seals / Matériau et couleur des sceaux</p>	
*MSKE(S)(-L)(-**)(-RDE) **(-**) (***)	-40°C....+75°C		EPDM, preto / EPDM, black / EPDM, noir
*MSKE(S)(-L)(-**)(-RDE) **(-**) LT (***)	-60°C....+75°C		Silicone, vermelho e - ou azul / Silicone, red and - or blue / Silicon, rouge et - ou bleu
*MSKE(S)(-L)(-**) **(-**) MFD **/**(-**/**)	-40°C....+75°C		TPE, branco / TPE, white / TPE, blanc
*MSKE(S)(-L)(-**) **(-) SFD 01/PBK	-40°C....+60°C		TPE, branco / TPE, white / TPE, blanc
<u>Grau de proteção conforme a IEC 60529:</u> IP66/68 (5bar, 30min) <u>Torques e faixas de aperto recomendados:</u> Tamanho da passagem de cabo / Cable gland size / Filetage des entrées câbles	<u>Degree of protection to IEC 60529:</u> IP66/68 (5bar, 30min) <u>Recommended torques and clamping ranges:</u> Rosca de conexão + porca calota / Connection thread + Cap nut / Filet de raccordement + Vis de serrage	<u>Degré de protection d'après CEI 60529:</u> IP66/68 (5bar, 30min) <u>Couples et serrages recommandés:</u> Area dos terminais / Clamping range / Serrage	
			[mm]
EMSKE 12, NMSKE 1/4, PMSKE 7-12	4	4 - 7	1 - 3
EMSKE 16, EMSKE 12-16, MMSKE 16, NMSKE 3/8, PMSKE 7-16, PMSKE 9-16, PMSKE 11-16	4	5 - 10	2 - 6
EMSKE 20, EMSKE 16-20, MMSKE 18, NMSKE 1/2, PMSKE 11-20, PMSKE 13,5-20, PMSKE 16-20	8	6 - 13	4 - 8
EMSKE 25, EMSKE 20-25, MMSKE 24, NMSKE 3/4, PMSKE 13,5-25, PMSKE 16-25, PMSKE 21-25	10	10 - 17	7 - 12
EMSKE 32, EMSKE 25-32, MMSKE 30, NMSKE 1, PMSKE 21-32	20	13 - 21	9 - 14
EMSKE 40, EMSKE 32-40, MMSKE 36, NMSKE 1 1/4, PMSKE 29-40	20	16 - 28	12 - 20
EMSKE 50, EMSKE 40-50, MMSKE 45, NMSKE 1 1/2, PMSKE 36-50, PMSKE 42-50	30	21 - 35	16 - 25
EMSKE 63, EMSKE 50-63, MMSKE 56, NMSKE 2, PMSKE 48-63	40	34 - 48	28 - 38
EMSKE 75, EMSKE 63-75, MMSKE 72, NMSKE 2 1/2	40	48 - 62	----
A área de aperto da passagem de cabo com juntas múltiplas é como se segue: - área de aperto min.: Diâmetro nominal do furo -10% mas, no máximo, -1 mm - área de aperto máx: Diâmetro nominal do furo	The clamping range of the cable glands with multiple gaskets is as follows: - min. clamping range: nominal diameter of hole -10% but maximum -1mm - max. Clamping range: nominal diameter of the hole	Serrage de filetage des entrées câbles avec plusieurs joints est la suivante: - min. plage de serrage: diamètre nominal du trou -10% mais pas plus de -1mm - max. plage de serrage: diamètre nominal du trou	
As passagens de cabos com SFD PBK estão previstos somente para o uso de um cabo Preci-Bus. A arruela inserida, que deve ser removida durante a instalação, serve como proteção contra poeira até a instalação.	The cable glands with SFD PBK are only intended for the use of a Preci bus cable. The disc fitted to prevent the ingress of dust must be removed during installation.	Les entrées câbles avec SFD PBK sont uniquement destinés à l'utilisation d'un câble de Preci bus. Une rondelle protège l'entrée de câbles de la poussière jusqu'au montage du câble. Elle doit être enlevée lors de l'installation.	

 Teremos o prazer de lhe enviar uma cópia do certificado de exame de tipo CE junto com o anexo associado, mediante solicitação.

If required, we will provide a copy of the Type-Test Certificate with the relevant annex.

Une copie du certificat de conformité aux normes ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

3 Montagem

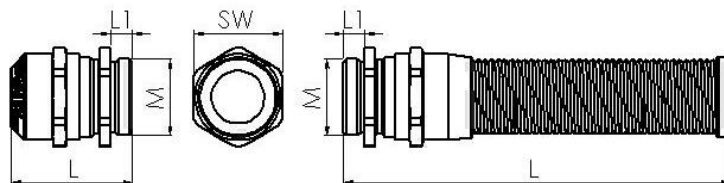
Esboço dimensionado

3 Fitting

Dimensions

3 Montage

Plan d'encombrement



Tipo / Type / Type	M	SW [mm]	*MSKE **		*MSKE-L **		*MSKES **		*MSKES-L **	
			L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]	L [mm]	L1 [mm]
EMSKE 12	M12x1,5	17	23 - 30	5	30 - 37	12	54 - 61	5	61 - 68	12
EMSKE 12-16	M12x1,5	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
EMSKE 16	M16x1,5	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
EMSKE 16-20	M16x1,5	24	28 - 36	5	35 - 43	12	95 - 103	5	102 - 110	12
EMSKE 20	M20x1,5	24	29 - 37	6	35 - 43	12	96 - 104	6	102 - 110	12
EMSKE 20-25	M20x1,5	30	32 - 41	6	38 - 47	12	119 - 128	6	125 - 134	12
EMSKE 25	M25x1,5	30	33 - 42	7	38 - 47	12	120 - 129	7	125 - 134	12
EMSKE 25-32	M25x1,5	36	35 - 43	7	40 - 48	12	145 - 153	7	150 - 158	12
EMSKE 32	M32x1,5	36	36 - 44	8	43 - 51	15	146 - 154	8	153 - 161	15
EMSKE 32-40	M32x1,5	46	44 - 55	8	51 - 62	15	184 - 195	8	191 - 202	15
EMSKE 40	M40x1,5	46	44 - 55	8	51 - 62	15	184 - 195	8	191 - 202	15
EMSKE 40-50	M40x1,5	55	50 - 61	8	57 - 68	15	230 - 241	8	237 - 248	15
EMSKE 50	M50x1,5	55	51 - 62	9	57 - 68	15	231 - 242	9	237 - 248	15
EMSKE 50-63	M50x1,5	68	55 - 66	9	61 - 72	15	298 - 309	9	304 - 315	15
EMSKE 63	M63x1,5	68	56 - 67	10	61 - 72	15	299 - 310	10	304 - 315	15
EMSKE 63-75	M63x1,5	82	67 - 81	12	70 - 84	15	---	---	---	---
EMSKE 75	M75x1,5	82	67 - 81	12	70 - 84	15	---	---	---	---
MMSKE 16	M16x1,5	22	30 - 38	9	---	---	80 - 88	9	---	---
MMSKE 18	M18x1,5	24	33 - 41	10	---	---	100 - 108	10	---	---
MMSKE 24	M24x1,5	30	37 - 46	11	---	---	124 - 133	11	---	---
MMSKE 30	M30x2	36	40 - 48	12	---	---	150 - 158	12	---	---
MMSKE 36	M36x2	46	49 - 60	13	---	---	189 - 200	13	---	---
MMSKE 45	M45x2	55	56 - 67	14	---	---	236 - 247	14	---	---
MMSKE 56	M56x2	68	61 - 72	15	---	---	304 - 315	15	---	---
MMSKE 72	M72x2	82	71 - 85	16	---	---	---	---	---	---
NMSKE 1/4	NPT 1/4"	17	31 - 38	13	---	---	64 - 69	13	---	---
NMSKE 3/8	NPT 3/8"	22	34 - 42	13	---	---	84 - 92	13	---	---
NMSKE 1/2	NPT 1/2"	24	39 - 47	16	---	---	106 - 114	16	---	---
NMSKE 3/4	NPT 3/4"	30	42 - 51	16	---	---	129 - 138	16	---	---
NMSKE 1	NPT 1"	36	48 - 56	20	---	---	158 - 166	20	---	---
NMSKE 1 1/4	NPT 1 1/4"	46	56 - 67	20	---	---	196 - 207	20	---	---
NMSKE 1 1/2	NPT 1 1/2"	55	62 - 73	20	---	---	242 - 253	20	---	---
NMSKE 2	NPT 2"	68	67 - 78	21	---	---	310 - 321	21	---	---
NMSKE 2 1/2	NPT 2 1/2"	82	85 - 99	30	---	---	---	---	---	---
PMSKE 7-12	Pg7	17	23 - 30	5	30 - 37	12	54 - 61	5	61 - 68	12
PMSKE 7-16	Pg7	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
PMSKE 9-16	Pg9	22	26 - 34	5	33 - 41	12	76 - 84	5	83 - 91	12
PMSKE 11-16	Pg11	22	27 - 35	6	33 - 41	12	77 - 85	6	83 - 91	12
PMSKE 11-20	Pg11	24	32 - 40	6	38 - 46	12	99 - 107	6	105 - 113	12
PMSKE 13,5-20	Pg13,5	24	29 - 37	6	35 - 43	12	96 - 104	6	102 - 110	12
PMSKE 13,5-25	Pg13,5	30	32 - 41	6	38 - 47	12	119 - 128	6	125 - 134	12
PMSKE 16-20	Pg16	24 / 29	29 - 37	6	35 - 43	12	96 - 104	6	102 - 110	12
PMSKE 16-25	Pg16	30	32 - 41	6	38 - 47	12	119 - 128	6	125 - 134	12
PMSKE 21-25	Pg21	30 / 36	33 - 42	7	38 - 47	12	120 - 129	7	125 - 134	12
PMSKE 21-32	Pg21	36	39 - 47	7	51 - 59	15	149 - 157	7	161 - 169	15
PMSKE 29-40	Pg29	46	45 - 56	8	52 - 63	15	185 - 196	8	192 - 203	15
PMSKE 36-50	Pg36	55	51 - 62	9	57 - 68	15	231 - 242	9	237 - 248	15
PMSKE 42-50	Pg42	55	52 - 63	10	57 - 68	15	232 - 243	10	237 - 248	15
PMSKE 48-63	Pg48	68	56 - 67	10	61 - 72	15	299 - 310	10	304 - 315	15

3 Montagem

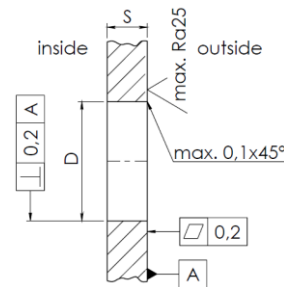
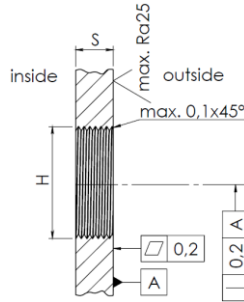
Medidas de conexão dos dispositivos

3 Fitting

Connection dimensions of the devices

3 Montage

Dimensions de raccordement des appareils



Furo roscado / Threaded hole / Trou fileté	Norma da rosca / Thread standard / Norme de filetage	Espessura da parede com furo roscado / Wall thickness with threaded hole / Épaisseur de la paroi avec trou fileté		Diâmetro do furo de passagem / Through hole diameter / À travers le diamètre du trou D [mm]	Espessura da parede com furo de passagem / Wall thickness with through-hole / Épaisseur de la paroi avec trou traversant	
		Caixa metálica / Metal housings / Boîtier en métallique	Caixa em plástico / Plastic housings / Boîtier en plastique		Caixa metálica / Metal housings / Boîtier en métallique	Caixa em plástico / Plastic housings / Boîtier en plastique
H						
M12x1,5 – 6H	ISO 965-1	≥ 3mm	≥ 5mm	12,0+0,2	≥ 1mm	≥ 2mm
M16x1,5 – 6H				16,0+0,2		
M18x1,5 – 6H				18,0+0,2		
M20x1,5 – 6H				20,0+0,2		
M24x1,5 – 6H				24,0+0,2		
M25x1,5 – 6H				25,0+0,2		
M30x2 – 6H				30,0+0,3		
M32x1,5 – 6H				32,0+0,3		
M36x2 – 6H				36,0+0,3		
M40x1,5 – 6H				40,0+0,3		
M45x2 – 6H				45,0+0,3		
M50x1,5 – 6H				50,0+0,3		
M56x2 – 6H				56,0+0,3		
M63x1,5 – 6H				63,0+0,3		
M72x2 – 6H				72,0+0,3		
M75x1,5 – 6H	75,0+0,3					
Pg 7	DIN 40430	≥ 3mm	≥ 5mm	12,6+0,2	≥ 1mm	≥ 2mm
Pg 9				15,3+0,2		
Pg 11				18,7+0,2		
Pg 13,5				20,5+0,2		
Pg 16				22,6+0,2		
Pg 21				28,4+0,2		
Pg 29				37,1+0,3		
Pg 36				47,1+0,3		
Pg 42				54,1+0,3		
Pg 48	59,4+0,3					
NPT 1/4"	ANSI/ASME B 1.20.1.	≥ 3mm	≥ 5mm	---	---	---
NPT 3/8"						
NPT 1/2"						
NPT 3/4"						
NPT 1"						
NPT 1 1/4"						
NPT 1 1/2"						
NPT 2"						
NPT 2 1/2"						



Em caso de outras condições de operação que se desviem da norma, consulte o fabricante. /
Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard. /
En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

Instruções de uso

A responsabilidade relativa ao uso devido desta passagem de cabo com referência às condições básicas existentes na instalação recai exclusivamente sobre a empresa usuária.

O transporte e o armazenamento só são permitidos na embalagem original.

4 Colocação em serviço

Antes de colocar um aparelho em operação com a prensa-cabo, certifique-se de que:

- a prensa-cabo não está danificada
- as prensa-cabos estão apertadas de acordo com os torques recomendados
- as prensa-cabos não usadas estão vedadas com os elementos de fecho adequados, por exemplo, tampões de fecho do tipo BS **, e furos não usados com os tampões roscados certificados
- os cabos estão inseridos corretamente
- as superfícies de apoio estão em face com as juntas

A instalação e operação impróprias anularão a garantia.

5 Manutenção



Observe os regulamentos nacionais aplicáveis no país de atuação! /
Observe the relevant national regulations for your country! /
Observez les réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation!

Nos trabalhos de manutenção devem ser verificados os seguintes pontos:

- Cumprimento das temperaturas admissíveis (conforme a EN 60079-0)
- Fissuras na prensa-cabo
- Danos nas juntas

6 Acessório/peças de reposição



Use apenas acessórios originais, bem como peças de reposição originais da empresa WISKA. /
Use only original spare parts as well as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.



Para apertar as prensa-cabos ou respetivos parafusos de pressão, a WISKA oferece uma chave especial cujo número de pedido pode ser consultado no catálogo atual. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrou borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Você pode solicitar acessórios originais adequados, bem como peças de reposição originais (como contraporcas, bujões, juntas, insertos CEM) junto do pessoal de assistência técnica WISKA. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts). /
Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Tratamento e disposição de resíduos



Observe a política nacional de resíduos sólidos. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.

Operating instructions

The user alone is responsible for the appropriate use of this cable gland in consideration of the basic conditions existing at the plant.

Transport and storage is permitted only in the original packaging.

4 Commissioning

Before commissioning equipment fitted with cable glands, ensure that:

- the cable gland is not damaged
- the cable glands have been tightened to the recommended torque values
- unused cable and wire entries are sealed with suitable closing elements, e.g. closure plugs type BS **, and unused holes with certified locking screws
- the cables have been correctly brought in
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

The following points must be checked during maintenance:

- compliance with permitted temperatures (to IEC 60079-0)
- cracks in the cable gland
- damage to the gaskets

6 Accessories / Spare parts

Use only original spare parts as well as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

Para apertar as prensa-cabos ou respetivos parafusos de pressão, a WISKA oferece uma chave especial cujo número de pedido pode ser consultado no catálogo atual. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrou borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Você pode solicitar acessórios originais adequados, bem como peças de reposição originais (como contraporcas, bujões, juntas, insertos CEM) junto do pessoal de assistência técnica WISKA. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts). /
Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Disposal

Observe a política nacional de resíduos sólidos. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.

Mode d'emploi

L'utilisation conforme aux dispositions de ces entrées de câbles, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissée à la seule responsabilité de l'exploitant.

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

4 Mise en service

Avant la mise en service d'un appareil avec des entrées de câbles, assurez-vous des points suivants:

- les entrées de câbles ne sont pas endommagées
- les entrées de câbles sont serrées conformément au couple recommandée
- les entrées de câble et de conduite inutilisées soient refermées avec des éléments appropriés (p.ex. bouchon de fermeture de type BS **) et à ce que les perçages inutilisés soient scellés avec des conformément bouchons filetés
- les câbles sont introduits correctement
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenance

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent être contrôlés:

- le maintien des températures autorisées (selon IEC 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les entrées de câbles
- la détérioration des joints d'étanchéité

6 Accessoires / Pièces de rechange

Use only original spare parts as well as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine de WISKA.

Para apertar as prensa-cabos ou respetivos parafusos de pressão, a WISKA oferece uma chave especial cujo número de pedido pode ser consultado no catálogo atual. /
WISKA offers a special spanner for tightening cable glands or their pressure screws, the order number of which can be found in our latest catalogue. /
Pour le montage des entrées de câbles ou des écrou borgne bas WISKA propose une clé spéciale, dont vous trouverez la référence dans le catalogue actuel.

Você pode solicitar acessórios originais adequados, bem como peças de reposição originais (como contraporcas, bujões, juntas, insertos CEM) junto do pessoal de assistência técnica WISKA. /

Please ask the WISKA service personnel about suitable original accessories and spare parts (such as locknuts, plugs, seals, EMC inserts). /
Vous pouvez vous procurer les accessoires d'origine appropriés ainsi que des pièces de rechange d'origine (p.ex. contre-écrous, bouchons, joints, inserts CEM) auprès du personnel de service WISKA.

8 Réglementation concernant les déchets

Observe a política nacional de resíduos sólidos. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets.



Teremos todo o prazer em responder a perguntas específicas. /
We are pleased to answer any special questions you may have. /
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Instruções de uso**Operating instructions****Mode d'emploi**

Sollten Sie die Bedienungsanleitung in einer der anderen Sprachen der Europäischen Gemeinschaft benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren WISKA-Vertreter.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.



EU-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE (Translation)

- (1) Equipment or Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - Directive 2014/34/EU
(2) EU-Type Examination Certificate Number: PTB 04 ATEX 1112 X Issue: 2
(3) Product: Cable Gland Type 'MSKE(S)-(L)-(-)-RDE)' **(-) (LT) ('FD **/(-)') (****)
(4) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(5) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
(6) This product and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
(7) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in accordance with Article 17 of the Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council, dated 26 February 2014, certifies that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of products intended for use in potentially explosive atmospheres, given in Annex II to the Directive.
(8) The examination and test results are recorded in the confidential Test Report PTB Ex 21-10103.
(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with: EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-31:2014
(10) If the sign 'X' is placed after the certificate number, it indicates that the product is subject to the Specific Conditions of Use specified in the schedule to this certificate.
(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and construction of the specified product in accordance to the Directive 2014/34/EU. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.
(12) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Konformitätsbewertungsstelle, Sektor Explosionsschutz Braunschweig, May 4, 2021
On behalf of PTB:

Dr.-Ing. D. Markus
Direktor und Produktbeauftragter

EU-Type Examination Certificate without signature and official stamp shall not be valid. The certificates may be circulated only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch-Technische Bundesanstalt. In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschweig • GERMANY

sheet 1/5

IECEX Certificate of Conformity
INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification System for Explosive Atmospheres
Certificate No.: IECEX PTB 13.0027X Page 1 of 4
Status: Current Issue No: 2
Date of Issue: 2021-05-04
Applicant: WISKA Hoppmann GmbH
Equipment: Cable gland type 'MSKE(S)-(L)-(-)-RDE)' **(-) (LT) ('FD **/(-)') (****)
Type of Protection: 'eb', 'tb'
Marking: Ex eb IIC Gb, Ex tb II C Db
Approved for issue on behalf of the IECEX Certification Body: Dr.-Ing. Detlev Markus, Head of Department 'Explosion Protection in Energy Technology'



UNITED KINGDOM CONFORMITY ASSESSMENT UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

- (1) Product or Protective System Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) - Schedule 3A, Part 1
(2) UK-Type Examination Certificate No.: UL22UXEK2251X Rev.0
(3) Product: Cable Gland Type 'MSKE(S)-(L)-(-)-RDE)' **(-) (LT) ('FD **/(-)') (****)
(4) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH
(5) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany
(6) This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.
(7) UL International (UK) Ltd, Approved Body number 0843, in accordance with Regulation 44 of the Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016, UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696), certifies that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of products intended for use in potentially explosive atmospheres given in Schedule 1 of the Regulations. The examination and test results are recorded in the confidential report UKRCC-4790126345.UL22UXEK2251X
(8) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with: EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Except in respect of those requirements listed at section 19 of the schedule to this certificate.
(9) If the sign 'X' is placed after the certificate number, it indicates that the product is subject to specific conditions of use specified in the schedule to this certificate.
(10) This UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design and construction of the specified product. Further requirements of the Regulations apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.
(11) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Certification Manager David Lloyd

This is to certify that the sample(s) of the Product described herein ('Certified Product') has been investigated and found to comply with the Requirements indicated on this Certificate. An assessment with the UKSI Product Certification Program Requirements. This certificate and test results obtained apply only to the product sample(s) submitted by the Manufacturer. It does not extend to any other product or any other variation of the product. The Manufacturer is solely and fully responsible for conformity of all product to all applicable Standards, specifications, requirements or Regulations. The test results may not be used, in whole or in part, in any other document without UL's prior written approval.

Date of issue: 2022-04-07

Approved Body UL International (UK) Ltd Unit 1-3 Horizon Kingsland Business Park Wade Road, Basingstoke RG24 8AH, UK Phone: +44 (0)1256 312100

Form-ULID-006123.1 - Issue 2.0 A UKAS accredited certification body No. 4705 This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, schedule included.

EU DECLARATION OF CONFORMITY EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

WISKA Hoppmann GmbH Kisdorfer Weg 28 24568 Kaltenkirchen Germany

Declares under its sole responsibility that:
Product designation: Cable gland
Type designation: 'MSKE(S)-(L)-(-)-RDE)' **(-) (LT) ('FD **/(-)') (****)
Description: Cable gland for electrical installation
Approval number: PTB 04 ATEX 1112 X
Production Quality Assessment Notification: PTB 03 ATEX Q044-7
Marking: II 2 G Ex eb IIC Gb, II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature: Standard Type: -40°C ... +75°C, LT Type: -60°C ... +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Table with 2 columns: Regulation and Standard. Rows include 2014/34/EU Equipment and protective systems, 2011/85/EU Restriction of the use of certain hazardous substances, and EN 62444:2013.

WISKA Hoppmann GmbH Kaltenkirchen, Germany
Head of Engineering & Design

